

# Isa

## Chapter 54

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

לֹא- וַיִּזְחֲלִי רְעו-הוֹ בְּצִחִי יִלְדָּה לֹא עֲקָרָה רְנִי 1  
chưa-từng và-reo-vui reo-hò hãy-cất-tiếng sinh-để không hỡi-kẻ-son-sẻ Hỡi-reo-hò  
[H3808](#) [H7440](#) [H6476](#) [H3205](#) [H3808](#) [H6135](#)  
בְּעוֹלָה מִבְּנֵי שׂוֹמְמָה בְּנֵי- רַבִּים כִּי- חָלָה  
người-có-chồng hơn-con-cái kẻ-bị-bỏ-rơi con-cái nhiều-hơn vì chuyển-dạ  
[H1166](#) [H8074](#)

יְהוָה: אָמַר  
phán Đức-Giê-hô-va  
[H3068](#) [H0559](#)

Hỡi kẻ son sẻ, không sanh đẻ kia, hãy ca hát. Hỡi người là kẻ chưa biết sự đau đớn sanh nở, hãy hát xướng reo mừng, vì con cái của vợ bị bỏ sẻ đông hơn con cái của đờn bà có chồng, Đức Giê-hô-va phán vậy.

תִּחְשְׁבִי אַל- יִטּוּ מִשְׁכְּנוֹתַיְךָ וַיְרִיעוּת אֶהְלֶךְ מְקוֹם וְהִרְתִּיבִי 2  
tiếc đừng hãy-giăng-ra nhà-tạm-người và-màn lều-người chỗ Hỡi-mở-rộng  
[H2820](#) [H0408](#) [H5186](#) [H4908](#) [H3407](#) [H0168](#) [H4725](#) [H7337](#)  
חֲזִקִי וַיִּתְּתֶיךָ מִיְתְּרֶיךָ הָאֵרִיכִי  
hãy-đóng-chặt và-cọc-người dây-người hãy-nối-dài  
[H2388](#) [H3489](#) [H4340](#) [H0748](#)

Hãy mở rộng nơi trại người, giương màn chỗ người ở. Chớ để chặt hẹp; hãy giăng dây cho dài, đóng cọc cho chắc!

גוֹיִם וּזְרַעְךָ תִפְרָצִי וּשְׂמֹאלִי יָמִין כִּי- 3  
các-dân-tộc và-dòng-dõi-người người-sẻ-lan-rộng và-bên-trái bên-phải Vì  
[H2233](#) [H6555](#) [H8040](#) [H3225](#)  
יִשְׁבּוּ: נִשְׁמֹת וְעָרִים יִיָּשֵׁר  
sẻ-được-ở hoang-vắng và-các-thành sẽ-chiếm-hữu  
[H3427](#) [H8074](#) [H3423](#)

Vì người sẽ lan rộng ra bên hữu và bên tả; dòng dõi người sẽ được các nước làm cơ nghiệp, và sẽ làm cho các thành hoang vu đồng dân cư.

לֹא כִי תִכְלְמִי וְאַל- תִּבּוֹשִׁי לֹא כִי- תִירָאִי אַל- 4  
không vì bối-rối và-đừng người-bị-xấu-hổ không vì sợ-hãi Đừng  
[H3808](#) [H3637](#) [H0408](#) [H0954](#) [H3808](#) [H3372](#) [H0408](#)  
וְהִרְפָּת וְתִשְׁכַּח עֲלוֹמֶיךָ בְּשֵׁת כִּי תִחַפְּרִי  
và-sự-xấu-hổ người-sẻ-quên thời-tuổi-trẻ-người sự-hổ-thẹn vì người-bị-nhục-nhã  
[H2781](#) [H7911](#) [H5934](#) [H1322](#) [H2659](#)  
עוֹד: תִּזְכְּרִי לֹא אֶלְמִנּוֹתֶיךָ  
nữa người-sẻ-nhớ không goá-bụa-người  
[H5750](#) [H2142](#) [H3808](#) [H0491](#)

Đừng sợ chi; vì người sẽ chẳng bị hổ thẹn. Chớ mắc cỡ; vì người chẳng còn xấu hổ nữa. Người sẽ quên điều sỉ nhục lúc còn thơ ấu, và đừng nhớ lại sự nhớ nhuốc trong khi mình đương goá bụi.



10 כִּי הַהָרִים יָמוּשוּ וְהַגְּבָעוֹת וְהַמְּוֹנָה וְחֶסְדֵי מֵאֲתָךְ לֹא-  
 không khỏi-người nhưng-lòng-nhân-từ-Ta sẽ-rung-chuyển và-đồi sẽ-dời núi Vì  
[H3808](#) [H0854](#) [H4131](#) [H1389](#) [H4185](#) [H2022](#)

יָמוּשׁ וּבְרִית שְׁלוֹמִי לֹא תָמוּט מִרְחֻמֶיךָ  
 dời và-giao-ước bình-an-Ta không lung-lay  
[H4185](#) [H1285](#) [H7965](#) [H3808](#) [H4131](#) [H7355](#) [H0559](#)

יְהוָה: ס  
 [ký hiệu] Đức-Giê-hô-va  
[H3068](#)

Dầu núi dời, dầu đồi chuyển, nhưng lòng nhơn từ ta đối với người chẳng dời khỏi người, lời giao ước bình an của ta chẳng chuyển, Đức Giê-hô-va, là Đấng thương xót người, phán vậy.

11 עָנִיָּה סֶעָרָה לֹא נִחַמָּה הַנְּהָ אָנֹכִי מִרְבִּיץ כַּפּוֹף  
 Hỡi-kẻ-khốn-khổ bị-bão-tổ-đập không được-an-ủi này ta sẽ-lấy-đơn sa lát đá người, sẽ-lập-nên người  
[H6041](#) [H5590](#) [H3808](#) [H5162](#) [H2009](#) [H0595](#) [H7257](#) [H6320](#)

אֲבָנֶיךָ וְיִסְדֹתֶיךָ בַּסַּפְרִים:  
 đá-người và-đặt-nền-người bảng-đá-xa-phia  
[H0068](#) [H3245](#) [H5601](#)

Hỡi người đương cùng khốn, bị bão lung lay, mất sự yên ủi, này, ta sẽ lấy đơn sa lát đá người, sẽ lập nên người bằng thanh ngọc.

12 וְשִׁמְתִי כַדְכָד שְׁמֵשֶׁתֶיךָ וְשַׁעֲרֶיךָ לֹאבְנֵי אֲקָדְחָ  
 Và-Ta-sẽ-làm bằng-hồng-ngọc cửa-sổ-người và-cổng-người bảng-đá  
[H3539](#) [H8121](#) [H8179](#) [H0068](#) [H0688](#)

וְכָל-גְּבוּלֶיךָ לְאֲבָנֵי-חֶפְצִים:  
 và-toàn-bộ bờ-cõi-người bảng-đá quý  
[H3605](#) [H1366](#) [H0068](#) [H2656](#)

Ta sẽ lấy hồng ngọc làm tường xép người, lấy san hô làm các cửa người, và cả bờ cõi người đều làm bằng đá quý.

13 וְכָל-בְּנֵיךָ לְמוֹדֵי יְהוָה וְרַב שְׁלוֹם כַּנְּיָח:  
 Và-mọi con-cái-người được-Đức-Giê-hô-va dạy-đỗ và-lớn bình-an của-con-cái-người  
[H3605](#) [H3928](#) [H3068](#) [H7965](#)

Hết thầy con cái người sẽ được Đức Giê-hô-va dạy dỗ, và sự bình an của con cái người sẽ lớn.

14 כַּדְדָּקָה תְּכַוְּנִי רַחֲקִי מֵעֶשֶׂק כִּי-לֹא בַצְדָּקָה  
 Trong-sự-công-chính người-được-lập-vững hãy-xa-lánh sự-áp-bức vì không  
[H6666](#) [H7368](#) [H6233](#) [H3808](#)

וּמִמְחַתָּה כִּי לֹא-תִירָא תִקְרַב אֵלַיךָ:  
 và-khỏi-sự-kinh-hãi không vì người nó-đến-gần  
[H4288](#) [H3808](#) [H7126](#) [H0413](#)

Người sẽ được đứng vững trong sự công bình, tránh khỏi sự hiếp đáp, vì chẳng sợ chi hết. Người sẽ xa sự kinh hãi, vì nó chẳng hề đến gần người.

15 תֵּן גֹּדֵר יְגֹדֵר אֶפְסֵי מֵאוֹתֵי מִי-גַר אֲתָךְ עֲלֶיךָ יִפּוֹל:  
 Kia nếu-ai tấn-công tấn-công không-phải từ-Ta ai tấn-công vì-người  
[H2005](#) [H0853](#) [H4310](#) [H0854](#) [H5307](#)

Này, nếu người ta lập mưu hại người, ấy chẳng phải bởi ta. Kẻ nào lập mưu hại người sẽ vì cơ người mà sa ngã.

כָּלִי וּמוֹצֵיאַת פְּתוּחַ בְּאֵשׁ נִפְתָּח חֲרֹשׁ בְּרֵאשִׁית אֲנֹכִי (הַנְּהַ) הַזֶּה  
 khí-cụ và-làm-ra than trong-lửa thổi thợ-rèn dựng-nên chính-Ta này [biến thể]

[H3627](#)[H3318](#)[H6352](#)[H0784](#)[H5301](#)[H2796](#)[H0595](#)[H2009](#)[H2005](#)

לְחַבֵּל מְשַׁחֵת בְּרֵאשִׁית וְאֲנֹכִי לְמַעֲשֵׂהוּ  
 để-phá-hủy kẻ-hủy-diệt dựng-nên và-chính-Ta cho-công-việc-nó

[H7843](#)[H0595](#)[H4639](#)

Này, chính ta đã tạo thành người thợ rèn thổi lửa than, chế ra khí dụng để dùng; và cũng chính ta đã tạo thành kẻ phá diệt đặng làm sự phá diệt.

אֵתְּךָ אֶתְּךָ תִּקְוִים לְשׁוֹן וְכֹל־יִצְלַח לֹא עָלֶיךָ יוֹצֵר כָּלִי כָּל־  
 người chống-lại lười và-mọi thành-công không chống-người đợc-rèn vũ-khí Mọi

[H0854](#)[H3956](#)[H3605](#)[H3808](#)[H3335](#)[H3627](#)[H3605](#)

יְהוָה עֲבָדֵי נִחְלַת זֹאת תְּרַשְׁעֵי לְמִשְׁפָּט  
 Đức-Giê-hô-va các-tôi-tớ là-cơ-nghiệp Đây người-sẽ-bảo-là-sai trong-pháp-đình

[H3068](#)[H5650](#)[H5159](#)[H2063](#)[H7561](#)[H4941](#)

וְצִדְקַתְּךָ וְנָאֵם־מֵאֵתִי וְצִדְקַתְּךָ  
 [ký hiệu] phán Đức-Giê-hô-va từ-nơi-Ta và-sự-công-chính-họ

[H3068](#)[H5002](#)[H0854](#)[H6666](#)

Phàm binh khí chế ra nghịch cùng người sẽ chẳng thành lợi, và người sẽ định tội mọi lười dấy lên để xét đoán người. Đức Giê-hô-va phán: Ấy là phần cơ nghiệp của các tôi tớ Đức Giê-hô-va, và sự công bình bởi ta ban cho họ.